

Translated Drinking Water Warnings

DOH PUB. # 331-246
July 2004

English	This report contains important information about your drinking water. Have someone translate it for you, or speak with someone who understands it.	Boil your water before using.	Don't drink the water.	Children under 12 months old should not drink the water. Don't use the water to make formula.
Amharic	ይህ ዘገባ ስለሚጠብቅ ውሃ ጠቃሚ መረጃዎችን ይዟል ። ሌላ ጉዳዩን የሚረዱሰው አንዲተረጎሙልዎት ወይም አንዲያስረዱዎት ያድርጉ ።	ውሃዎን ከመጠቀምዎ በፊት ያፍሉት ።	ውሃውን አይጠቡ ።	ዕድሜያቸው ከ12 ወራት በታች የሆኑ ልጆች ውሃውን መጠባት የለባቸውም ። የልጆቹን ምግብ (ፎርሙላ) ለማሰናዳት ውሃውን አይጠቀሙ ።
Arabic	هذا التقرير يحتوي على معلومات مهمة عن ماء الشرب الذي تستخدمه. اطلب من شخص ما ان يترجمه لك او يستطيع فهمه.	اغلي الماء قبل استعماله	لا تشرب الماء.	يجب ان لا يشرب الأطفال اللذين أعمارهم أقل من 12 سنة هذا الماء. لا تستخدم هذا الماء لتحضير الفورملا (حليب الأطفال).
Cambodian (Khmer)	រាយការណ៍នេះ មានសារៈសំខាន់ណាស់ គឺស្តីអំពីទឹកដែលលោក-អ្នកទទួលបាន ។ ចូររកជនណាម្នាក់ឲ្យបកប្រែជូនលោក-អ្នក ឬក៏និយាយជាមួយជនណាម្នាក់ ដែលយល់នូវន័យនេះច្បាស់លាស់ ។	ចូរដាំទឹកឲ្យពុះសិន មុននឹងប្រើប្រាស់ ។	ចូរកុំទទួលបានទឹក ។	ក្មេងក្រោមអាយុ១២ខែ មិនគួរឲ្យញាំទឹកទេ ។ ចូរកុំប្រើទឹកលាយជាមួយម្សៅទឹកដោះ ។
Chinese Simplified	此报告包含有关您的饮用水的重要信息。请人帮您翻译出来，或请看懂此报告的人将内容说给您听。	将水煮开后才使用。	不要喝这些水。	不满 12 个月大的小孩不应该喝这些水。不要用这些水做配方。
Chinese Traditional	此報告包含有關您的飲用水的重要資訊。請人幫您翻譯出來，或請能看懂此報告的人將內容說給您聽。	將水煮開後才使用。	切勿喝這些水。	不滿 12 個月大的小孩不應該喝這些水。切勿用這些水做配方。
Farsi	این گزارش شامل اطلاعات مهمی درمورد آب آشامیدنی شما میباشد. از شخصی بخواهید که به شما ترجمه کنند و یا با شخصی که این موضوع را میفهمند صحبت کنید.	قبل از استفاده آب آشامیدنیتان را به جوش بیاورید.	آب را نخورید.	کودکان زیر ۱۲ ماهه نبایستی آب را بخورند. آب را برای درست کردن غذای بچه (فرمولا) استفاده نکنید.

French	Ce rapport contient des informations	Faire bouillir l'eau	Ne pas boire l'eau.	Les enfants des moins de 12 mois ne
---------------	--------------------------------------	----------------------	---------------------	-------------------------------------

English	This report contains important information about your drinking water. Have someone translate it for you, or speak with someone who understands it.	Boil your water before using.	Don't drink the water.	Children under 12 months old should not drink the water. Don't use the water to make formula.
	importantes à propos de votre eau potable. Demander à quelqu'un de traduire ces informations pour vous ou discuter avec une personne qui comprend ces informations.	avant de l'utiliser.		doivent pas boire l'eau. Ne pas utiliser l'eau dans une préparation lactée pour nourrisson.
Greek	Αυτή η αναφορά περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το πόσιμο νερό σας. Ζητήστε από κάποιον να σας τη μεταφράσει, ή μιλήσετε με κάποιον που την καταλαβαίνει.	Βράζετε το νερό πριν το χρησιμοποιήσετε.	Μην πίνετε το νερό.	Τα παιδιά κάτω των 12 μηνών δεν θα πρέπει να πίνουν το νερό. Μη χρησιμοποιήσετε το νερό για να φτιάξετε κάποια συνταγή.
Hebrew	דו חז כולל מידע חשוב בנוגע למי השתייה שלכם. בקשו ממישהו שיתרגם אותו עבורכם, או שוחחו עם מישהו שמבין את תוכנו.	יש להרתיח את המים לפני השימוש.	אין לשתות את המים.	המים אסורים לשתיה לילדים מתחת לגיל 12. אין להשתמש במים להכנת תחליף חלב-אם לתינוקות.
Hindi	यह रिपोर्ट में आपके पीने वाले पानी के बारे में जरूरी जानकारी है। किसी से जिसे इसका अनुवाद करना आता हो उस से बात करें।	पानी इसतेमाल करने से पहिले उबाल लें।	पानी न पीएं।	12 महीने से कम उमर के बच्चों को पानी नहीं पीना चाहिए। फारमूला बनाने के लिए पानी का इसतेमाल न करें।
Hmong	Dlaim ntawv tshaabxu nuav muaj lug tseemceeb heev nyob rua huv kws has txug cov dlej mej haus. Kuas ib tug paab txhais rua koj, los nrug ib tug kws paub lug thaam.	Uantej kws yuav siv mej cov dlej nuav yuav tau muab nwg rhaub kuas npau.	Tsi txhob haus cov dlej nuav.	Cov mivnyuas kws tsi tau muaj 12 xyoo tsi txhob haus cov dlej nuav. Txhob muab cov dlej nuav moog tov mig.
Japanese	このレポートには飲料水に関する重要な情報が記載されています。この英文を訳してもらるか、またはどなたか英語が分かる方にたずねてください。	水は使用する前に煮沸してください。	水を飲まないでください。	12か月未満のお子様には水を飲ませないでください。水を使って乳児用ミルクを作らないでください。
Korean	이 보고서에는 귀하의 식수에 대한 중요한 내용이 실려있습니다. 그러므로 이 보고서를 이해할 수 있는 사람한테 번역해 달라고 부탁하시기 바랍니다.	사용하기 전에 물을 끓이십시오.	물을 마시지 마십시오.	12세 미만의 아이들에게 물을 마시게 하지 마십시오. 휘물타를 섞을 때 물을 사용하지 마십시오.
Laotian	ໃບລາຍງານໃບນີ້ມີລາຍລະອຽດອັນສຳຄັນກ່ຽວກັບນ້ຳດື່ມຂອງທ່ານ. ໃຫ້ຄົນໃດຄົນນຶ່ງແປພາສາໃຫ້ທ່ານຟັງ, ຮື ຫຼື ເວົ້ານຳຄົນໃດຄົນນຶ່ງຜູ້ທີ່ເຂົາເຈົ້າມັ້ນ.	ຕົ້ມນ້ຳຂອງທ່ານກ່ອນໃຊ້.	ຢ່າສູ້ດື່ມນ້ຳ.	ດັກນ້ອຍອາຍຸຕໍ່າກວ່າ 12 ເດືອນຄວນຈະບໍ່ດື່ມນ້ຳ. ຢ່າສູ້ໃຊ້ນ້ຳເພື່ອຈະເຮັດນ້ຳນົມ.
Oromo	Gabaasii kun odeeffanno barbachisa wa'ee	Bisaan oso	Bisaan kan	Daa'imman baatii(ji'aa) 12 hingahiin bisaan

English	This report contains important information about your drinking water. Have someone translate it for you, or speak with someone who understands it.	Boil your water before using.	Don't drink the water.	Children under 12 months old should not drink the water. Don't use the water to make formula.
	bisaan dhugaatii qaba. Akkaa isinii turjumaa'uu gaafadhaa yokaan nama afaan keessan dubbatuu dubbisaa.	hindhuggneen duraa akka danffisttan.	hindhuginaa.	kan dhuguun isaan irra hinjiru. Bisaan kana foormmulaa(Nyaata Ijoollee) qopheessuf itii hinfayyadamina.
Polish	Następujący raport zawiera ważną informację na temat wody pitnej. Proszę poprosić kogoś o przetłumaczenie lub porozmawiać z kimś kto rozumie.	Należy przegotować wodę przed spożyciem.	Proszę nie pić wody.	Dzieci w wieku poniżej 12 miesięcy nie powinny pić tej wody. Proszę nie używać tej wody do przygotowywania formuły.
Punjabi	ਇਸ ਰੀਪੋਰਟ ਵਿਚ ਤੁਹਾਡੇ ਪੀਣ ਵਾਲੇ ਪਾਣੀ ਬਾਰੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਆਉਂਦੀ ਹੋਵੇ ਇਸ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਵਾ ਲਵੋ ਜਾਂ ਉਸ ਨਾਲ ਗਲ ਕਰੋ।	ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਇਸਤੇਮਾਲ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਬਾਲ ਲਵੋ।	ਪਾਣੀ ਨਾ ਪੀਵੋ।	12 ਮਹੀਨੇ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਨਹੀਂ ਪੀਣਾ ਚਾਹੀਦਾ। ਫਾਰਮੂਲਾ ਬਣਾਉਣ ਵਾਸਤੇ ਪਾਣੀ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਨਾ ਕਰੋ।
Russian	В этом сообщении содержится важная информация о воде, которую вы пьёте. Попросите кого-нибудь перевести для вас это сообщение или поговорите с человеком, который понимает его содержание.	Кипятите воду, прежде чем пользоваться ею.	Не пейте воду.	Детям в возрасте до 12 месяцев не следует пить воду. Не используйте воду для приготовления адаптированной детской смеси ("формулы").
Samoaan	O le lipoti lenei o lo'o iai ni mea e sili ona taua e uiga i le vai o lo'o e taumafaina nei. Su'e se tagata e fa'aliliuina mo oe, po'o lou talatalanoa i seisi e iai sona malamalamaga i lenei mataupu.	Tunu le vai ia pupuna ona fa'atoa inu lea.	Aua le inuina le vai.	Tamaiti uma lava e i lalo o le 12 tausaga e le tataua ona inuina le vai. Aua le fa'aaogaina le vai e sui ai ni vaila'au po'o le palu ai o ni mea tausama.
Serbo-Croatian	Ovaj izvještaj sadrži važnu informaciju u vašoj vodi za piće. Neka vam neko prevede, ili popričajte sa nekim ko se u ovo razumije.	Proključajte vodu prije upotrebe.	Ne pijte vodu.	Djeca ispod 12 mjeseci starosti ne bi trebala piti vodu. Ne koristite vodu za pripremljanje hrane u flašici za bebe.
Somali	Warbixintan waxay wadataa macluumaad muhiim ah ee la xiriira biyaha aad cabtid. Cid ha kuu tarjunto ama la hadl cid fahmaysa.	Karkari biyaha inta aadan isticmaalin.	Ha cabin biyaha.	Carruurta sannad jir ka yar ma aha inay biyaha cabaan. Ha u isticmaalin biyaha inaad kula qastid caanaha ama raashinka la qaso ee carruurta.

Spanish	Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga	Haga hervir el agua antes de usarla.	No beba el agua.	Los niños menores de 12 meses de edad no deben beber el agua. No use el agua para
----------------	--	--------------------------------------	------------------	---

English	This report contains important information about your drinking water. Have someone translate it for you, or speak with someone who understands it.	Boil your water before using.	Don't drink the water.	Children under 12 months old should not drink the water. Don't use the water to make formula.
	que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.			preparar la fórmula para bebés (biberón).
Tagalog	Naglalaman ang report na ito ng importanteng impormasyon tungkol sa iyong iniinom na tubig. Magkaroon ng isang tao na isasalin ito sa iyong wika para sa iyo, o makipag-usap sa isang tao na nakakaintindi dito.	Pakuluin ang inyong tubig bago gagamitin.	Huwag inumin ang tubig.	Ang mga bata na kulang sa 12 na buwan ang gulang ay hindi dapat na iinumina ang tubig. Huwag gagamitin ang tubig sa paggawa ng pormula.
Thai	รายงานนี้มีข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับน้ำดื่มของท่านโปรดขอให้บุคคลในครอบครัวหนึ่งแปลข้อความให้ท่าน หรือปรึกษาผู้ที่เข้าใจข้อความนี้	ต้มน้ำให้เดือดก่อนนำไปใช้	อย่าดื่มน้ำนี้	เด็กที่อายุต่ำกว่า 12 เดือน ต้องไม่ดื่มน้ำนี้ อย่าใช้น้ำนี้ในการผสมนมเลี้ยงเด็ก
Tigrigna	ከዚ ብሉፍ ብዛዕባ ተሰቲይዎ ማይ አገዳሊ ሓበሬታ አለዎ። ዘተርጉሙልኩም ወይ ዘረዳኡኩም ሰብ ድለዩ።	ማይ አፍሊሒኩም ሰቲዩ።	ካብዚ ማይ አይተሰቲዩ።	ተሕቲ 12 ወርሒ ዝኮኑ ሕጻናት ካብዚ ማይ ክሰቲዩ የብሉዎን። ብዚ ማይ ንሕጻን ጸባ ንምብጻባጽ አይተጠቀሙ።
Ukrainian	Це повідомлення містить важливу інформацію про воду, яку ви п'єте. Попросіть кого-небудь перекласти вам це повідомлення або поговоріть з людиною, яка розуміє його зміст.	Кип'ятіть воду до користування.	Не пийте воду.	Діти у віці до 12 місяці в не повинні пити воду. Не користуйтеся водою для приготування адаптованої дитячої суміші ("формули").
Vietnamese	Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hoặc hỏi người nào hiểu tài liệu này.	Đun sôi nước trước khi dùng.	Đừng uống nước này.	Trẻ em dưới 12 tháng không nên uống nước này. Đừng dùng nước này để pha sữa formula.

The water glass and faucet may be useful in a posted notice that would be seen by many non-English speaking people to illustrate that they should not drink the water.

